

И.Б. Бирюк, Н.П. Бугаева, А.В. Динькевич

СТАНОВЛЕНИЕ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ГЛАГОЛОВ, ВЫРАЖАЮЩИХ СРЕДНЕЗАЛОГОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ

В статье рассматриваются глаголы двойственной переходности как средство выражения среднезалоговых отношений, предлагается их возможная семантическая классификация.

Verbs of double transitivity expressing Middle Voice are being considered, their possible semantic classification is being suggested.

Категория залога в современной англистике считается одной из наиболее спорных. Предметом дискуссий является количество форм залога. Наряду с традиционными формами актива (Active Voice) и пассива (Passive Voice) рассматриваются такие залого, как возвратный (Reflexive Voice), обоюдный (Reciprocal Voice) и средний (Middle Voice). Причина разногласий кроется в отсутствии симметрии, или соответствия, между формой и ее содержанием. В современном английском языке нет специальных морфологических средств для выражения возвратного действия (*He hurt himself*) или обоюдного действия (*They greeted each other*). Очевидно, что особые залоговые отношения,

отличные от активного и пассивного, выражаются лексически, т. е. с помощью местоимений *himself* и *each other*.

Средний залог также является морфологически немаркированным и может быть описан понятийными категориями. Специфика среднезалоговых отношений заключается в выражении глаголом-сказуемым в активной залоговой форме особого значения, отличного от активного, но близкого к пассивному. Сущность данного значения состоит в отображении именным элементом в позиции подлежащего объекта реального действия: *The book reads well* 'Книга хорошо читается'; *The door opens easily* 'Дверь легко открывается'.

Средством выражения среднезалоговых отношений являются глаголы двойственной переходности. Способность глагола быть переходным в одном контексте (*I boil the water*) и непереходным в другом (*The water boils*) связана с его семантическими и синтаксическими особенностями. Переходный глагол выражает действие, выполняемое субъектом, направленное на объект, и имеет две синтаксические связи. Непереходное значение реализуется при опущении прямого дополнения, в результате чего глагол утрачивает одну из синтаксических связей и меняет свое значение. Сохраняя синтаксическую связь лишь с субъектом, глагол выражает действие, замыкающееся в сфере субъекта. В связи с указанными свойствами глаголы двойственной переходности целесообразно называть субъектно-объектными.

В современном английском языке субъектно-объектные глаголы характеризуются незначительной частотностью употребления в устной коммуникации, что связано с трудностью выявления вторичного, непереходного, значения у переходных глаголов. Однако такие глаголы наиболее часто встречаются в учебно-методической, научной и публицистической литературе. Это объясняется отсутствием в структуре текстов указанных функциональных стилей исполнителя или инициатора действия либо по причине его объективного отсутствия, либо из-за очевидности деятеля.

Проанализировав субъектно-объектные глаголы, отобранные из учебно-методических, научных и публицистических источников, можно отметить, что предложения с такими глаголами имеют разную структуру. Исполнитель действия может быть отражен во внешней структуре предложения, а может быть имплицитирован, напр.: *They study by the same branches of linguistics – The same branches of linguistics study them* (исполнитель *the same branches of linguistics* существует и указан в синтаксической структуре предложения). Или: *It understands as an analytical genitive case. – Linguists understand it as an analytical genitive case* (деятель *Linguists* не указан в составе предложения, следовательно является имплицитированным). Или: *The heated glass cracks and breaks* (в данном предложении преобразование неосуществимо, поскольку невозможно

эксплицировать то, что отсутствует в самой ситуации или то, что уже названо именованным элементом в позиции подлежащего).

Подавляющее большинство среднезалоговых предложений относятся к структурам первых двух типов (*Sometimes reality accepts as the speaker sees it. Nouns denoting number don't associate with it. The conversation defines negatively*). Подлежащие в таких предложениях, как правило, выражены неодушевленными существительными, обозначающими объект физического или ментального воздействия, а также носителя определенного свойства или характеристики. Предложения третьего типа встречаются крайне редко (*Dubai backs down on its plan. The storm broke at night*). Подлежащие подобных структур выражены либо неодушевленным собственным существительным, обозначающим жителей, членов какого-либо сообщества, либо неодушевленным нарицательным, обозначающим природные явления или некоторые физические субстанции.

Субъектно-объектные глаголы, выражая действия, процессы или состояния, могут быть отнесены к различным семантическим группам.

Так, наиболее отчетливо выделяется группа глаголов изменения состояния. Данная семантика связана с эмоциональным состоянием, которое подлежащее испытывает благодаря чьему-либо посылу или импульсу, в результате чего оно оказывается под влиянием волнения, страха, вдохновения и др. (*Michael Asante inspires dance. New targets welcome by analysts*). Глаголы указанной семантической группы могут также демонстрировать стабильное состояние, которое характеризуется продолжительностью во времени, либо изменение состояния субъекта, сопряженное с внутренними или внешними причинами (*Fed Will retains under inflation. They can combine with 4 case meanings each. The supply of workers increases*).

К другой семантической группе относятся глаголы ментального действия, семантика которых связана с анализом, синтезом и обработкой информации, *advise, investigate, consider, characterise, accept, associate, understand* (*A 12-day strike associates with Alitalia*). Глаголы физического действия отражают какую-либо конкретную деятельность, сопряженную с перемещением, изменением или преобразованием объекта, *print, publish, prepare, replace, push* (*The Madrid-based military transport group absorbs by the Toulouse-based airbase*). Следует также выделить глаголы анонсирования, обозначающие деятельность субъекта, связанную с говорением, выражением своего мнения, повторения мыслей других субъектов, *announce, conduct, quote, answer, mention, name* (*Bindy quotes in newspapers as saying that... Lexically a period of time names directly. An order addresses not only to the second person*).

Однако границы выделенных семантических групп часто бывают размытыми, так как в разных контекстах могут реализовываться различные значения глаголов. Так, глаголы физического действия, чаще всего наблюдаемые в

научных и публицистических текстах, находятся на грани семантики физического действия и состояния. Например, глагол *to publish* можно рассматривать как глагол изменения состояния (работа переходит из рукописного состояния в печатное и становится доступна массам читателей), равно как и глагол физического действия (появление текста на бумаге путем использования печатного станка и прочего оборудования). Глагол *to prepare* может означать как физическую, так и умственную подготовку.

Субъектно-объектные глаголы, передавая среднезалоговые отношения, демонстрируют смещение средств выражения залога из морфологического уровня в лексический и делают форму активного залога английского глагола семантически более емкой по сравнению с формой действительного залога русского языка.